

à la découverte
de ses racines
chrétiennes



éditions
saintJude

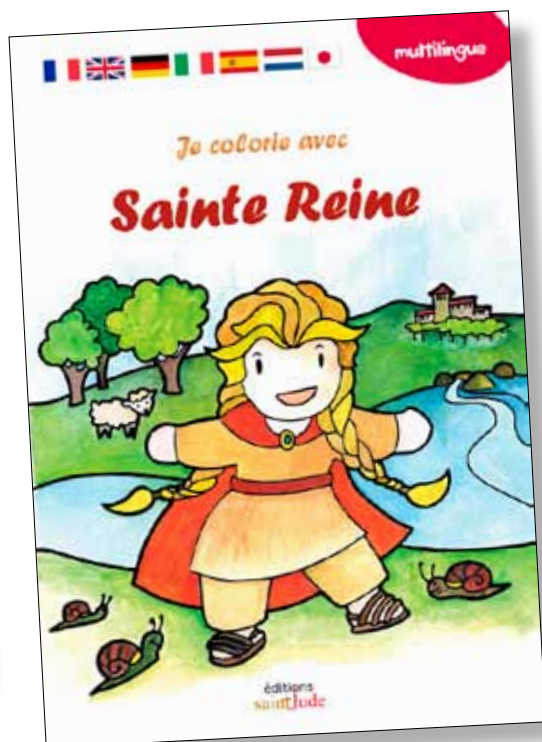
1 rue des Amandiers
66330 Cabestany, France
Tél 06 89 31 65 83
Fax 08 97 10 77 90
www.sjude.fr

Une histoire en langues et en couleurs

Laurence Huré - Elbé Illustration

Découvrez le destin exceptionnel de cette jeune gallo-romaine. Sainte patronne de l'Auxois, Reine figure parmi les premières martyres de la Gaule. Le spectacle représenté chaque année à la fin du mois d'août, à Alise-Sainte-Reine, est l'un des plus anciens Mystères encore joué en France...

Un livret de coloriage et son histoire
traduite en Anglais, Allemand, Espagnol,
Italien, Néerlandais et Japonais.



Nouveauté 2020
Enfance

COLOREA
Y CONOCE
A SANTA
REINA

DISEGNI DA
COLORARE PER
CONOSCERE
LA SANTA
REGINA

GET TO KNOW
ST REGINA AS
YOU COLOUR

MALBUCH
ZUM KEN-
NENLERNEN
DER HEILIGEN
REGINA



KLEURINGEN
OM HEILIGE
REINE TE LEREN
KENNEN

聖レーヌとい
う娘さんの一生
を描いた絵本
です。

- Sortie 15 juin 2020
- 40 pages couleurs
- Livret agrafé 15 x 21 cm
- ISBN 978-2-372721-96-7
- Prix public **5,90 €**



DOSSIER DE PRESSE - PAGE 1

« Je colorie avec Sainte Reine »

Le Mystère de Sainte Reine

- Olibrius vous connaissez ?
- Oui, direz-vous, pensant au juron du capitaine Haddock !

Mais qui se souvient qu'Olibrius est un romain, préfet des Gaules ? Qu'il fait martyriser Reine, âgée de 15 ans ? La belle gallo-romaine refusait de l'épouser pour rester fidèle à la foi chrétienne ; une source jaillit, dit-on, à l'endroit de sa décapitation...

Pour connaître toute cette incroyable histoire, une représentation haute en couleurs - le Mystère de sainte Reine - a lieu chaque année à Alise – Sainte - Reine (Côte d'Or). Depuis, l'an 866, ce serait l'un des plus anciens Mystères encore joués en France. Le dernier weekend d'août, l'énergie des bénévoles de ce village de moins de six cent habitants, la verve de comédiens amateurs font revivre une centaine de personnages de la tragédie en alexandrins composée en 1877 ; ils attirent près d'un millier de personnes.

Reine resurgit régulièrement

Depuis 253, des choses étonnantes se passent avec la sainte patronne de l'Auxois.

Les pillards normands menacent, au VIII^{ème} siècle ? Les moines transfèrent les reliques et les cachent dans le village fortifié voisin, Flavigny. (Vous connaissez ces petits bonbons ronds, *les Anis de Flavigny*TM ?).

Au XVII^{ème} siècle, l'afflux de milliers de malades pèlerins venant de tous points cardinaux (territoires germaniques, Pays Bas, Normandie, Ile de France, Dauphiné, Italie...), vers la source guérisseuse devient ingérable ? Saint Vincent de Paul, confesseur d'Anne d'Autriche, suggère la construction d'une chapelle et d'un hôpital : Louis XIV valide et sa mère octroie une rente annuelle.

« Mais... Reine a – t-elle vraiment existé ? » se demande le XIX^{ème} siècle. Et oui ! Reine n'est pas que l'héroïne d'un récit populaire édifiant. En 1909 : lors de fouilles, trois coupes et un plat votif gravé d'un poisson et de « Reginae » daté du IV^{ème} siècle authentifient son existence.

Plus récemment, un autre trésor ! Une des treize tapisseries de haute lisse commandées par Anne d'Autriche pour la paroisse St Eustache à Paris (où repose une relique de Reine) est retrouvée et fait l'admiration des visiteurs durant l'été 2019.

A l'interrogation réitérée : « Quelle jeune fille sera choisie pour incarner - pendant cinq ans - Reine dans le Mystère ? » Toujours une bénévole à Alise !
Et la source opère encore des guérisons, « intérieures et extérieures »...

Ces événements récurrents attirent l'attention de deux bourguignonnes. Avec une tante et une cousine nommées Reine, ça coule presque de source...

DOSSIER DE PRESSE - PAGE 2

« Je colorie avec Sainte Reine »

« Je colorie avec Sainte Reine »

Après une formation en Histoire, un détour par le CELSA, l'EM Lyon et l'industrie, Laurence Huré est revenue à ses passions : écrire (*Un été rayonnant*, Téqui 2018) et faire chanter les couleurs.

En complément du Mystère, l'ouvrage érudit *Reine au Mont Auxois*, sous la direction de Ph. Boutry et D. Julia (Cerf, 1997), se révèle une mine d'informations. Naît l'idée d'un livret ludique, grand public et touristique : *Je colorie avec Sainte Reine*. Laurence appelle à la rescousse sa belle-sœur Elisabeth.

Ancienne élève de l'Ecole Camondo, diplômée de l'Ecole Supérieure des Arts et Techniques, celle-ci mène de front ses projets d'architecture intérieure et de décorations événementielles pour des clients internationaux. Elle pratique depuis toujours la peinture murale et le dessin, ici sous le pseudonyme « Elbé Illustration ».

Mues par leur amour de la Bourgogne, les deux mamans vont conjuguer leur créativité et une joyeuse connivence.

D'octobre à novembre 2019, en quelques semaines, naissent les héros du III^{ème} siècle à nos jours. « Je me suis inspirée du Petit Ours Brun¹... qui encouragea mon apprentissage de la lecture et des mangas que lisent mes enfants » dit Elisabeth. Le Père Lionel Canat, Curé d'Alise, donne l'impulsion : « C'est beau. Il faut y aller. Et mettez des couleurs ! » ; « J'ai laissé circuler les couleurs dans le dessin ; j'avais l'impression étonnante d'être à la fois dans l'histoire et dans une bulle. C'est très apaisant » ajoute Laurence.

Le résultat ? Un concept nouveau

Mi cahier de coloriage mi histoire, le livret d'une quarantaine de pages, propose des planches originales ; tracés à main levée, les dessins à colorier sont assortis – en miroir - d'un modèle couleur et d'un texte concis, traduit en six langues².

Petit ou grand, chacun (re)découvre ainsi sainte Reine à travers la lecture et investit le récit avec son imaginaire. Surtout, il s'approprie l'histoire de façon dynamique par le coloriage de grands aplats pour les débutants, des détails soignés pour les plus habiles.

Un graphisme intense, drôle et émouvant à la fois.

1 Petit ours Brun, personnage créé par Claude Lebrun en 1975, illustré par Danièle Bour (*Pomme d'Api*, Bayard Editions)

2 La traduction japonaise a été disposée à part, en fin du livret.

DOSSIER DE PRESSE - PAGE 3

« Je colorie avec Sainte Reine »

Le défi multilingue

Les Offices du Tourisme de Bourgogne - Franche Comté conseillaient une traduction en anglais, allemand, espagnol, italien, japonais, néerlandais. Qui allait aider ?

L'aventure continue, au bonheur des amitiés et des rencontres : Laura voisine anglaise, Don Carlo prêtre vénitien, Caroline soprane espagnole, Siegbert un oncle autrichien, Pascale une amie bruxelloise et enfin, Kyoko violoniste concertiste japonaise.

Touché par le projet, ému par Sainte Reine, chacun puise dans sa langue maternelle les subtilités de la traduction ; chacun devient curieux de l'inspiration des autres ; ce travail d'équipe permet de rendre - au mieux - l'ouvrage accessible à une multitude. Tous bénévoles.

Le coup de cœur d'un éditeur

« *Je colorie avec sainte Reine* » est un coup de cœur pour Michel Gurnaud, Directeur des Editions St Jude. Un pari pour cette petite entreprise, qui décide de financer ce projet malgré les incertitudes économiques, après la déflagration économique du corona virus.

En diversifiant ainsi ses collections, l'éditeur compte sur l'attrait de l'héroïne auprès des enfants. C'est important pour un éditeur qui veut faire aimer la culture. Autre point important : les sept langues de l'ouvrage ne sont pas seulement destinées aux étrangers : c'est une initiation à la manière de Dora l'exploratrice™.

Découvrir une page d'Histoire, avec une héroïne attachante, et en sept langues ! Trois atouts qui permettront à l'ouvrage de sortir de sa région d'origine pour aller côtoyer d'autres plus généralistes dans les grandes librairies un peu partout en France...

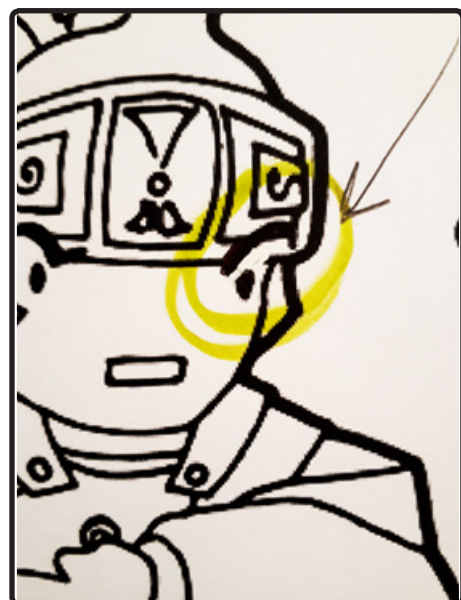
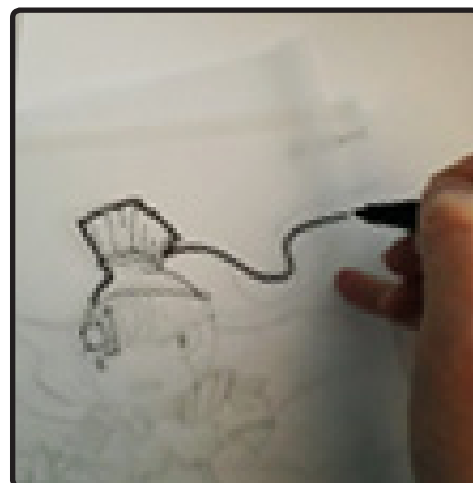
Service sur demande







Contacts

- EDITEUR : éditions St Jude, Michel Gurnaud - [info\(ar\)sjude.fr](mailto:info(ar)sjude.fr) - 06 89 31 65 83
- ILLUSTRATION : Elisabeth Huré : www.elisabeth-hure.com ; fr.linkedin.com/in/elisabethhure ; # Elbé Illustration
- TEXTE : Laurence Huré : fr.linkedin.com/in/laurencehure : 06 63 83 95 66

DOSSIER DE PRESSE - PAGE 4

« Je colorie avec Sainte Reine »



<p> Le gouverneur romain Olibrius arrive à Alise ; il est puissant ; il n'aime pas les chrétiens.</p>	<p> Olibrius, the Roman Governor came to Alise ; he was a powerful man ; he didn't like Christians.</p>	<p> El gobernador romano Olibrius llegó a Alise, era un hombre poderoso y no le gustaban los cristianos.</p>
<p> Der römische Gouverneur Olibrius kommt nach Alise; er ist mächtig; er mag die Christen nicht.</p>	<p> Arrivo di Olibrio ad Alise. Questo governatore romano è molto potente ; non gli piacciono i cristiani.</p>	<p> Olibrius komt in Alise aan. Deze Romeinse gouverneur is invloedrijk; hij houdt niet van christen.</p>

